ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᖅ - ᖃᐅᔨᓴᕆᐊᖅᓯᒪᓂᖅ

Non-Technical Research Summary – South Baffin and Kivalliq Regions.
Dr. Roberto Quinlan and Andrew Medeiros – York University, June 2006.
Inuktitut Translation – South Baffin Dialect.

ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᖏᑦ ᐊᕙᑎᖏᑕ ᐃᓗᓕᖏᑕᓗ ᐅᑭᐅᕐᑕᕐᑐᒥ ᑕᓲᑦ ᑕᓯᕋᓛᑦᓗ ᑭᕙᑦᓕᕐᒥ
ᕆᐳᑐ ᑯᐃᓐᓚᓐ, ᐆᒪᔪᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᑎ, ᐅᒪᔪᓕᕆᔨᓂ, ᔪᐊᒃ ᓯᓚᑦᑐᕐᓴᕐᕕᐊᓂ
ᓄᓇᕗᒥ ᑭᓱᑐᐃᓐᓇᕐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᑏᑦ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᔭᖓ 2006
ᓇᐃᓈᕐᓯᒪᑦᓗᓂ ᑐᑭᓯᓇᕆᐊᕐᑎᓯᒪᔪᖅ ᐅᓇ

ᑕᒪᓐᓇ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᓕᕐᒪᑦ ᒫᓐᓇᐅᓕᕐᑐᖅ ᓯᓚᐅᑉ ᐆᓇᕐᓯᕙᑦᓕᐊᓂᖓ
ᐊᒃᑐᐃᓐᓇᖅᒪᕆᒃᓂᐊᕐᒪᑦ ᑕᓯᕋᓛᓂᒃ, ᑕᓯᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᑰᒃᓂ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐅᑭᐅᕐᑕᕐᑐᖓᓂ.
ᓇᓗᓇᐃᕐᑕᐅᓯᒪᓕᒃᒪᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐊᒃᑐᕐᑕᐅᓂᖅᓂᐊᕐᑐᑦ ᐃᒪᕐᒥᐅᑕᐅᔪᑦ ᖁᐱᕈᐃᑦ ᖃᓄᐃᑐᑐᐃᓐᓇᐃᑦ,
ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓂᕿᒋᔭᐅᖃᑕᕐᑐᑦ ᐃᖃᓗᒃᓄᑦ ᑎᒥᐊᓄᑦᓗ ᑎᑭᖃᑕᕐᑐᓄᑦ, ᐊᒻᒪ ᐊᓯᔨᕐᓂᐊᕐᒪᑦ ᑕᒪᓐᓇ
ᑰᖃᑕᕐᑐᖅ ᑕᓲᑦ ᐃᒪᖏᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᖁᐊᖑᖃᑕᕐᓯᒪᔫᓗᐊᖅ ᐊᐅᒃᐸᑦᓕᐊᓕᕐᑎᑦᓗᒍ ᑭᓱᑐᐃᓐᓇᖅ
ᖁᐊᕐᓯᒪᔪᖅ ᓄᓇᐅᑉ ᑭᒃᓕᖓᓃᑦᑐᖅ. ᑕᒪᓐᓇ ᒫᓐᓇᒧᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓯᒪᕐᓯᐊᖏᒻᒪᑦ ᓱᓕ ᐃᒪᕐᒥᐅᑕᐃᑦ
ᖁᐱᕈᐃᑦ ᐊᒃᑐᕐᑕᐅᓂᐊᕐᓂᖏᑦ ᐊᓯᔨᕐᓂᐊᕐᓂᖏᑦᓗ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᔨᕐᐸᑦᓕᐊᓂᖓᓄᑦ,
ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓯᒪᓕᕐᑑᓗᐊᖅ ᑭᕙᓕᕐᒥ ᐆᒃᑑᑎᒋᓗᒍ ᓄᓇᕐᓯᐊᒥ, ᕿᑎᕐᒥᐅᓂ, ᕿᑭᖅᑖᓗᒃᒥ ᐊᒻᒪ
ᖁᑦᑎᒃᑐᒥ. ᔪᓚᐃ 2006ᒥ, ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᒃᓴᓂᒃ ᐱᓚᐅᕐᓯᒪᒐᑦᑕ ᑕᓯᕐᓂᒃ ᒥᑭᑑᑕᐅᓂᕐᓴᓂᒃᓗ
ᐃᒪᖃᐅᕐᑐᓂ ᓄᓇᓕᖓᓂ ᑲᖏᖅᓕᓂᐅᑉ ᑭᕙᑦᓕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᖃᐅᔨᓴᕐᓯᒪᔭᕗᑦ ᑕᒪᓐᓂ
ᑕᑯᒃᓴᕈᕐᑎᑦᓯᓂᐊᕐᒪᑕ ᐱᔭᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᑖᓂᒃ ᓴᖅᑭᕈᑦᔭᐅᓗᑎᒃ ᑕᒪᑐᒧᖓ ᐊᓯᔨᕐᐸᑦᓕᐊᔪᒧᑦ ᐃᒪᕐᒧᑦ
ᑰᒃᑐᒧᑦ, ᑕᒪᒃᑯᐊ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᐊᕐᑎᑦᓗᒋᑦ ᖃᓄᐃᑑᓂᖏᑦ ᐃᒪᕐᒥᐅᑕᐃᖅ ᖁᐱᕈᐃᑦ ᓂᕿᒋᔭᐅᖃᑕᕐᑐᑦ
ᐆᒪᔪᓄᑦ.

ᐃᒪᕐᓂᒃ ᑲᑎᕐᓱᐃᖃᑕᕐᓂᐊᕐᑦᑕ ᖃᐅᔨᓴᕐᓗᒋᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐃᒪᕐᒥᐅᑕᐃᑦ ᖁᐱᕈᐃᑦ
ᐲᖅᓯᕕᒋᖃᑕᕐᓗᒋᑦ ᐃᑲᕋᓂᒃ ᐊᒥᓱᓚᒃᓂᒃ ᑕᐃᒪᐃᓕᐅᕐᓂᐊᕐᓗᑕ ᓄᓇᖓᑕ ᖃᖏᖅᓕᓂᐅᑉ ᐃᓚᖓᓂ
(ᓯᑕᒪᓕᒃᑯᑦ ᐃᖏᕐᖃᑕᕐᓗᑕ ᐅᐸᖃᑕᕐᓗᒋᑦ, ᐅᕙᓘᓐᓃᑦ ᓯᓂᖏᓐᓂ ᑕᓲᑦ ᐅᒥᐊᑰᖃᑕᕐᓗᑕ).
ᖃᖏᖅᓕᓂᕐᒦᓗᑕ ᑕᐃᒪᐃᓕᐅᓛᕐᑐᒍᑦ, ᐅᓪᓗᒃᑯᑦ ᑕᐸᐅᖓᐅᖃᑕᕐᓗᑕ ᖃᐅᔨᓴᕆᐊᕐᑐᕐᓗᑕ
ᖃᖏᖅᓕᓂᕐᒦᑦᓗᑕ. ᐃᒪᕐᒥᒃ ᐲᖅᓯᖃᑕᕐᓗᑕ (~1 L) ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᒋᓂᐊᕐᑕᑦᑎᓐᓂᒃ, ᒥᑭᔪᒥᒃᓗ ᒪᕋᕐᒥᒃ
ᐲᖅᓯᓗᑕ (ᐊᖏᔫᖏᑐᒥᒃ) ᐊᓯᔨᕐᐸᑦᓕᐊᔪᑎᖓᓄᑦ ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᒋᓂᐊᕐᑕᑎᓐᓂᒃ. ᕿᑎᖓᓂᒃᓗ ᑕᓲᑦ
ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᐊᕐᑕᑎᓐᓂᒃ ᐃᒪᕐᒥᒃ ᐱᖃᑕᕐᓗᑕ ᑲᓄᒥᒃ ᐊᑐᕐᓗᑕ. ᐃᖃᓗᒃᓂᒃᓕ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃᓘᓐᓂᑦ
ᓂᕐᔪᑎᓂᒃ ᐲᕐᓯᖃᑕᓛᖏᑐᒍᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐸᕕᓴᕆᔪᒪᖏᓇᑦᑕ ᐆᒪᔪᓂᒃ.
ᖃᐅᔨᓴᐃᕕᖃᓛᖏᑦᑐᒍᑦ ᐱᖅᑯᓯᒃᑯᑦ ᐱᐅᕐᓱᐊᕐᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓇᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᐅᕙᓘᓐᓃᑦ ᓄᓇᓂᒃ
ᓴᐳᔭᐅᓯᒪᔪᓂᒃ (ᓄᓇᕗᒥ ᒥᓐᖑᐃᕐᓯᕕᒃᓂᒃ). ᑖᒃᑯᐊ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᐊᕐᑐᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᐊᕐᐳᑦ
ᖃᐅᔨᒪᔨᐅᒪᓇᒃᑐᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᑐᓄᑦ ᔪᐊᒃ ᓯᓚᑦᑐᕐᓴᕐᕕᔪᐊᖓᓂᒃ
ᐃᓚᖃᕐᓂᐊᕐᑐᒍᑦ, ᑕᒪᒃᑯᐊᓗ ᓴᖅᑭᑕᐅᓛᕐᑐᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᑐᓄᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᓗᑎᒃ
ᑕᑯᔭᐅᔪᓐᓇᕐᓂᐊᓗᑎᒃ. ᑕᐃᒪᓕ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᖃᐅᔨᓴᕐᓯᒪᔭᕗᑦ ᖃᐅᔨᓯᐊᑐᐊᕈᑦᑎᒍ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᓛᕐᑕᕗᑦ
ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓇᔭᕗᑦ ᐱᕙᑦᓕᐊᔪᑎᒍᑦ ᐅᓂᒃᑳᓇᑦᓯᐊᕐᓗᒋᑦ ᓲᕐᓗ ᓯᕕᓲᒃᑯᑦ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒪᕐᑕᕗᑦ
ᐅᑭᐅᕐᑕᕐᑐᒥ.